

行政院暨所屬各機關出國報告

(出國類別：其他)

參加第七十三屆奧斯卡影展暨辦理相關文宣活動報告

服務機關：行政院新聞局

出國人 職稱：處長、一等新聞秘書

姓名：江傳清、李建立

出國地區：美國洛杉磯

出國期間：九十年三月二十二日至二十八日

報告日期：九十年七月十日

摘 要

由我國縱橫影業公司製作、李安導演之「臥虎藏龍」影片代表我國參與角逐第七十三屆美國奧斯卡影展金像獎，獲得最佳影片等十項大獎入圍，嗣榮獲最佳外語片等四項大獎，創下歷屆外語影片入圍及得獎紀錄，締造我國影片參加奧斯卡影展前所未有之輝煌記錄，對提昇我國國際良好形象甚有助益。本案由於本處事前積極協調相關電影業者組團參展，並要求該片務以我「中華民國」或「台灣」名義參賽之外，同時藉機辦理各項文宣活動，遂能廣收正面宣傳效果。

目 次

- 一、 前言
- 二、 辦理經過
- 三、 心得與建議

參加第七十三屆奧斯卡影展暨辦理相關文宣活動報告

一、前言：

由我國縱橫影業公司製作、李安導演之「臥虎藏龍」影片代表我國參與角逐第七十三屆美國奧斯卡影展金像獎，獲得最佳影片、最佳導演、最佳外語片、最佳改編劇本、最佳攝影、最佳剪輯、最佳藝術指導、最佳服裝設計、最佳原配樂、最佳電影歌曲等十項提名，最後並榮獲最佳外語片等四項大獎，創下歷屆外語影片入圍及得獎之紀錄，為國片參加奧斯卡影展前所未有之輝煌記錄。由於該片於奧斯卡頒獎典禮前普獲看好，獲得最佳外語片等項大獎之機會甚大，將有助於提昇我國國際形象，本處乃事前主動協調電影業者組團參展，並要求務以我「中華民國」或「台灣」名義參賽，同時積極籌劃辦理相關文宣活動。

二、辦理經過：

（一）奧斯卡影展簡介

奧斯卡影展與坎城、威尼斯及柏林影展均為世界影壇盛

事，惟奧斯卡影展主要係屬美國國內性質之影展。該影展於一九二九年首次舉行，迄今已有七十二年歷史，由美國「電影藝術與科學學院」(簡稱「影藝學院」)主辦。奧斯卡獎對各國影片開放者僅有「最佳外語片」一項。影藝學院每年底均函請我國電影戲劇協會推選一年內新出品之優良影片乙部，代表我國參加次年三月舉行「最佳外語片」競賽。我國影片入圍奧斯卡最佳外語片共計三次，均為李安導演之影片，分別為八十三年及八十四年中影公司出品之「喜宴」及「飲食男女」，及本年之「臥虎藏龍」。

奧斯卡獎項包括最佳影片、最佳外語片、最佳導演、最佳男主角、最佳女主角、最佳男配角、最佳女配角、最佳原作劇本、最佳改編劇本、最佳攝影、最佳美術設計、最佳剪輯、最佳服裝設計、最佳錄音、最佳音響效果、最佳原作配樂、最佳改編配樂、最佳原作電影插曲、最佳記錄長片、最佳記錄短片、最佳卡通片及最佳實景短片等二十二項。另外還有五座特別獎。

奧斯卡獎評選方式與其他影展不同，影藝學院內設管理委員會，網羅包括製片人、導演、編劇、演員、攝影、錄影、音

樂、美術等各種工會具有專長之代表共計二十六位為委員組成。各競賽項目由每個工會看片後，分別提名相關項目。影藝學院每年二月中旬公佈入圍名單，然後安排該會四千名會員看片，之後開始投票選出各個獎項得獎者，三月下旬舉行奧斯卡頒獎典禮。第七十三屆奧斯卡頒獎典禮係於三月二十五日晚間（台北三月二十六日上午）於洛杉磯市 Shrine Auditorium 舉行。

（二）組團參展及事前策劃工作

「臥」片導演李安於台灣接受基礎電影教育，復於紐約大學專攻電影，從影以來拍攝「喜宴」、「飲食男女」、「推手」、「冰風暴」、「與魔鬼共舞」等多部膾炙人口、普獲好評影片。「臥」片係李導演將國片推向國際化之經典之作，結合兩岸三地電影界人才、好萊塢資金技術，透過美國新力古典公司跨國發行網之強行銷，遂能一鳴驚人，獲獎連連，至奧斯卡頒獎典禮前，已獲金球獎最佳外語片、最佳導演等廿餘項國際重要影展大獎，票房上亦打破歷年來外語及華語影片在美國之賣座紀錄。

由於「臥」片出品公司除我國縱橫公司外，尚包含若干美、港、大陸公司，其背景頗為複雜，本處江處長為把握此一國際

文宣良機，乃於事前主動積極出面協調，要求國內出品公司縱橫公司以我「中華民國」或「台灣」名義參加奧斯卡影展競賽單元最佳外語片之角逐並組團參展。

此外，為擴大文宣效果，本處並積極邀請國內中國時報、聯合報 民生報等六家媒體派員隨團採訪 本處代為安排旅館、交通等，並協助各項新聞採訪及發稿事宜。

（三）文宣造勢活動與奧斯卡頒獎典禮：

A、我代表團係於洛杉磯時間三月二十二日下午二時抵達洛杉磯，李副局長等於下榻旅館略事休息後，立即偕江處長等勘查記者會等場地，瞭解活動籌備情形，並作若干指示。晚間，李副局長、江處長及我國代表團主要成員接受我駐洛杉磯辦事處袁處長健生之歡宴。

B、三月二十三日午間，李副局長假聖蓋博市敘香園餐廳邀宴洛杉磯當地華文媒體以及台灣、香港、大陸專程來洛採訪之記者，合計三十餘位媒體記者出席。李副局長在致詞中介紹我國電影事業現況及本局輔導措施。她指出，近年我國電影經常於國際影展得獎，引起國際影壇矚目，大幅提升我國國際形象，在在顯示台灣電影界人才輩出。她並指出，像「臥」片這樣結

合兩岸三地電影人才之作法值得鼓勵，也表示國片已迎合世界潮流，邁向跨國合作，新聞局將積極採取各項輔導措施，鼓勵我國業者跨國拍片，為我國電影事業開啟新的方向。縱橫影業公司負責人徐立功則認為，「臥」片入圍奧斯卡影展為國爭光，標示跨國合作確為國片未來發展方向，該公司日後將朝此方向繼續努力，也希望所有華人能予華語影片更多的支持與鼓勵。

「臥」片編劇王蕙玲、蔡國榮、演員張震等亦為在場媒體記者包圍訪問，場面熱烈。當日洛城華語電視台晚間新聞皆有相關報導，隔日美國及台灣之中文報報刊均大幅報導該活動。

C、三月二十四日晚間假洛杉磯市 Hotel Sofitel 為我奧斯卡影展代表團舉辦歡迎酒會，臥片導演李安與家人、編劇 James Schamus、製作人江志強、作曲家譚盾、演員章子怡均分別由紐約、香港及大陸趕來與代表團其他成員會合，受邀賓客約有一百餘人。重要來賓包括「臥」片發行公司新力經典影片公司發行部總裁 Michael Barker、哥倫比亞影片公司副總裁 Gareth Wilgan 等、好萊塢外籍記者協會成員多位、相關學界人士如洛杉磯加州大學電影系教授 Nick Browne 等以及中外媒體。歡迎會中先由我駐洛杉磯經濟文化辦事處處長袁健生發言歡迎代表團抵洛，並介紹擔任代表團顧問之李副局長上台致

詞，李副局長以中英文向來賓致詞，她表示，「臥」片這次榮獲第七十三屆奧斯卡影展「最佳外語片」等十項提名，可以說是中華民國電影片參加奧斯卡影展以來最輝煌的紀錄，在此之前「臥」片也曾在二十餘個重要國際影展中得獎獲得肯定，這不但是「臥」片所有工作人員的榮幸，也是中華民國的每一位國民的榮耀。

李副局長接著說明「臥」片導演李安之電影生涯與新聞局有著密切關係，李安導演雖然長年旅居美國，但他早年電影劇本「推手」、「喜宴」，曾獲得中華民國政府所頒發的優良劇本獎，他導演的前三部影片「推手」、「喜宴」、「飲食男女」也曾分別獲得政府國片製作輔導金的補助。其中，「喜宴」影片曾代表中華民國入圍第六十六屆奧斯卡最佳外語片，「飲食男女」影片也曾代表中華民國入圍第六十七屆奧斯卡最佳外語片，此次再以「臥」片代表我國入圍第七十三屆奧斯卡最佳外語片等十項提名。

李副局長最後表示，「臥」片在中華民國和世界各地都受到極大的肯定與關注，也有很好的票房紀錄，這是李安先生在中西文化交流上的另一項成就。這項成功的範例將導引世界電影朝向跨國合作方向邁進，也將對中華民國電影事業的發展有很大的鼓舞作用。

李安導演最後致詞，他先一一介紹臥片劇組人員，他認為「臥」片最大的意義是兩岸三地電影界合作透過奧斯卡影展將中華文化及電影藝術推介到全世界，他將持續在這個領域努力。李安導演感謝本局多年協助其電影事業發展，亦感謝本局安排之酒會。

當日中外媒體出席極為踴躍，共有四十餘家，李安導演自抵達會場即成媒體包圍焦點，競相要求採訪，酒會歷時兩個半小時始告結束。

D、三月二十五日上午，洛杉磯時報預測，「臥」片可能榮獲最佳導演獎、最佳外語片等大獎，使得我國代表團極為振奮。下午四時，我代表團自下榻旅館出發前往頒獎典禮會場。經職處江處長協調安排，李副局長獲安排與李安導演、徐立功製片等「臥」片劇組人員同坐於會場樓下，與美國電影界名流比肩而坐，親自感受會場之歡樂氣氛與得獎者之喜悅。我國隨團記者則由李秘書陪同，於旅館收視轉播，隨時撰發新聞。

經耐心等待，「臥」片首先被揭曉榮獲最佳藝術指導、最佳服裝設計、最佳原配樂等三項大獎。最後，在大家之共同期待下，頒獎人終於宣布，代表台灣的「臥虎藏龍」榮獲最佳外語

片獎，我國代表團員聞之雀躍，相互擁抱，興奮之情溢於言表。

李安導演代表領獎並致詞，他感謝評審之肯定，感謝「臥」片全體劇組人員之共同努力。他表示，「臥」片的成功是自己年輕時夢想的實現，以西方電影技術拍出中國武俠精神。

令人遺憾的是，李安導演終未能奪下最佳導演獎，但「臥」片榮獲四項大獎已是外語片從未有過之成就，尤其榮獲最佳外語片獎，更令全球中國人同感驕傲。「台灣」這個名字在典禮中總共被提及三次，每次都讓人同感光榮與喜悅。於聞知「臥」片輝煌成就後，陳總統、呂副總統、張院長、蘇局長等均致電申賀，電文並由李副局長及江處長立即面交李安導演等。

獲獎之歡樂氣氛久久不散。當日晚，李安導演、李副局長等接連參加影藝學院、新力古典公司等單位安排之慶功酒會。李安導演伉儷不吝與媒體及國人分享榮耀，以極長時間回答台灣記者之問題。及至酒會等結束，已近午夜三時。但慶祝才剛開始。

E、三月二十六日午間，假環球影城希爾頓飯店，李副局長邀集洛杉磯僑界及影劇界人士三百餘人，共同為獲得奧斯卡影展最佳外語片等四項大獎之我國影片「臥虎藏龍」舉辦慶功

酒會。駐洛杉磯經濟文化辦事處袁健生處長致詞時宣布，我總統、副總統、行政院長、新聞局長等均於昨晚臥片獲頒奧斯卡金像獎之後分別致電申賀；李副局長則再次表示行政院新聞局將致力提昇國片之拍片及製作環境、增進跨國合作機會，以期獲致更多肯定。她表示，「臥」片獲得奧斯卡金像獎的榮耀，可以說是全球所有華人引以為傲的盛事。相信大家在透過銀光幕看到那一幕時，內心都有無比的激動，「臥」片的得獎證明華語片已進入世界電影主流，與先進國家並駕齊驅，獲得世界影壇的肯定。對李安導演，對參與「臥」片拍攝的所有電影工作者，這應該是「美夢成真」。這次與「臥」片同台角逐的都是由龐大的資金與絢麗的電影科技堆砌而成的大製作影片，而李安導演與「臥」片所有工作人員所擁有的資源顯然無法與之相提並論，但他們從中國文化中汲取養分，並結合中國美學與西方電影科技，拍攝出令人激賞的傑作，他們真的是完成了「不可能的任務」。

她並指出，「臥」片不但在中華民國受到觀眾的喜好，在世界各地也有很好的票房，這表示李安執導的影片已成功地扮演了中西文化溝通橋樑的角色，我們也企盼美國的觀眾在欣賞「臥」片的同時，也對中國文化有深一層的瞭解，更希望未來中華民國的電影也都能夠受到美國觀眾的喜愛。

她最後代表新聞局宣布，這次「臥」片在奧斯卡影展獲獎，

可以說是中華民國電影史上最偉大的成就，對李安先生、「臥」片的工作團隊及中華民國電影事業的發展，均具有正面意義及鼓舞作用。

李安導演致詞表示，他的電影生涯與新聞局密不可分，他曾接受新聞局最佳劇本獎、國片輔導金的鼓舞與協助，充滿感恩之情。他將「臥」片成就歸功於全體工作人員。李安導演並當場接受江處長邀請返國，與國人分享獲獎之榮耀。

慶功酒會到場採訪之中外媒體約有三十餘家。李安導演親切迎人，對記者採訪、簽名合照要求等均來者不拒，歷時近三小時方結束。

（四）李安導演返國接受頒獎

李安導演應新聞局邀請，於四月二十二日返國。陳總統為表彰渠對電影事業之貢獻，並為表示對李安導演父親、前台南一中校長李昇先生之敬重，四月二十四日以南一中校友身分親赴台南李家拜訪李昇先生及李安導演，嘉許李校長教子有方，為國增光，並對李導演之成就表示祝賀之意。李安導演於晤談中提出，希望政府更為重視國內電影事業之發展，李總統當即回應，政府將注重電影人才培育，加強電影事業之輔導。

四月二十六日李導演參加本局於凱悅飯店安排之盛大頒獎酒會，行政院張院長親自頒發「臥」片出品公司縱橫公司獎金新台幣三百萬元及李安導演獎金新台幣一百萬元，典禮中並播放李導演歷年執導電影之精采片段及在奧斯卡典禮中獲獎實況錄影帶，得到現場來賓熱烈迴響。本局蘇局長在典禮中致詞表示，李導演與本局淵源深厚，他的電影曾獲新聞局優良劇本獎及國片輔導金，所以新聞局有種播種後開花結果的喜悅。

李安導演返國期間另曾參加多項慶祝活動，在母校台南一中演講，所到之處為國人視為英雄，媒體報導無日無之，被喻為掀起一股「李安旋風」，引起國人對國片之重視，重燃業者之信心，對振興國內電影事業助益極大。

三、心得與建議：

（一）調整國片製作輔導金辦法，促進國片邁向國際化：

本局十餘年來每年以補助五百萬至一千萬元不等輔導金方式，協助國內製片業拍拍攝約十部影片，所拍影片多有於國際影展得獎者，造就許多編、導、演人才，輔導金制度功不可沒。然輔導金影片或因將就資金之規模，拍攝作品多表現懷舊

及鄉土情懷，或凸顯編導人員個人創作理念，無法獲一般社會大眾認同與喜愛，故常出現叫好不叫座情形，無法帶動國片脫離不景氣困境。

另為適應未來電影片之跨國合作之潮流，國片輔導金政策未來可朝鼓勵拍攝大成本影片方向修改，鼓勵業者拍攝具國際化及國際市場之電影片，期能振興我國電影事業。

（二）培育電影專業人才，提升國片製作水準：

遵照 總統加強電影事業輔導及人才培育之指示，本局李副局長於四月間親自主持多次諮詢會議，邀請業者與專家學者共聚一堂，探討國片跨國跨區合作、人才培育、賦稅減免等問題，並取得多項結論，刻正由新聞局電影處推動中。

在培育人才方面，除將協助國立台灣藝術學院成立電影研究所之外，將協調電影基金會與該校合作推動建教合作，開設電影從業人員在職進修課程，提供長、短期進修機會，以提升電影從業人員專業素養。此外，將推動電影科系學生與電影業界進行建教合作計劃，由電影製片業、電影工業業者研提建教合作計劃，以增加電影科系學生之專業實務經驗。另外，新聞局將分別於國立台灣藝術學院、國立台南藝術學院、國立政治

大學、私立輔仁大學、私立淡江大學、私立文化大學、私立世新大學等設有電影相關科系、課程之大學設置獎學金，鼓勵有志從事電影事業之學生，踴躍報考電影系所，研讀相關課程。新聞局另將專款選送優秀電影從業人員及電影科系畢業生，赴美國紐約大學電影研究所等進修，為我國電影事業儲備專業人力。

（三）鼓勵國片跨國合作，適應世界潮流：

「臥」片經驗顯示，我國電影事業未來發展須走向跨國合作，繼續結合兩岸三地人才、資金及市場，運用西方先進電影科技展現中國特有風土文化，透過國際行銷打入世界市場。

為鼓勵國片跨國跨區合作，新聞局已經完成修正國片輔導金辦法，放寬跨國合作影片申領輔導金條件；修正電影從業人員參加國際影展獎勵要點，放寬跨國合作影片參加國際影展得獎申請獎金規定；修正大陸影片進口配額規定，放寬大陸合作拍攝影片如以我國名義參加國際影展得獎，可不受配額限制進口放映等。

（四）加強國片海外推廣活動，提升國家形象：

本次「臥」片獲獎所獲致之文宣效果證明，電影除為一國

文化發展程度之表徵，亦為對外宣傳之利器。經由電視之現場轉播及文字媒體之報導，使全世界億萬人均瞭解台灣的電影，知道台灣的存在，意義非凡，若謂「臥」片達成我對外文宣無法達成之成就，應非過譽。日後似可增編經費，輔導國片參加國際影展之經費，或於國外舉辦台灣影展活動，以提昇我國際形象，並促進國際文化交流。